

INSTRUKCJA ŻEGLUGI SAILING INSTRUCTIONS

1. PRZEPISY - RULES

Regaty zostaną rozegrane wg następujących przepisów:

- PRŻ 1997 - 2000
- Postanowienia zawarte w Informatorze PZZ na rok 1997
- Międzynarodowe Przepisy Klasy Cadet
- Zawiadomienie o Regatach
- Instrukcja Żeglugi

W przypadku sprzeczności, decydują postanowienia zawarte w Instrukcji Żeglugi.

Racing will be governed by:

- *The Racing Rules of Sailing*
- *Prescriptions of PYA*
- *The Rules of the Cadet Class*
- *The Notice of Race*
- *These Sailing Instructions*

In a conflict the Sailing Instructions for the event will prevail.

2. REKLAMY - ADVERTISING

2.1. Regaty są klasyfikowane jako kategorii B.

2.1. Events are category B.

2.2. Zawodnicy mogą być zobowiązani reklamować oficjalnych sponsorów regat.

2.2. The Organising Authority may require advertising space for sponsors.

3. WARUNKI UCZESTNICTWA - ELIGIBILITY

3.1. W regatach mogą wziąć udział załogi, które dopełnią formalności zgłoszeniowe w Biurze Regat.

3.1 Eligible boats may be entered by completing registration with the Organising Authority.

3.2. Podpisując zgłoszenie do regat zawodnicy przyjmują całkowitą odpowiedzialność za siebie oraz sprzęt, podczas regat zarówno na wodzie jak i na lądzie oraz:

- wszelkie czynności wykonane lub nie wykonane przez organizatorów nie zwalniają uczestników od odpowiedzialności w stosunku do osób trzecich lub ich sprzętu.

3.2. By signing the entry form, participants confirm they are entirely responsible throughout the event for themselves and their boats on land and at sea and:

- *nothing done or not done by the organisers will relieve participants of their responsibilities for any harm to a competitor or boat however caused.*

4. ZMIANY W INSTRUKCJI ŻEGLUGI I SYGNAŁY PODAWANE NA BRZEGU - CHANGES IN SAILING INSTRUCTIONS AND SIGNALS MADE ASHORE

4.1. Zmiany w Instrukcji Żeglugi będą wywieszane nie później niż do godz. 9.30 w dniu, w którym obowiązują, na oficjalnej tablicy ogłoszeń przy wejściu do budynku YK Stal Gdynia.

4.1 Changes in Sailing Instructions will be posted not later than 9.30 the day they will take effect, on the official notice board located at the entrance to the YK Stal clubhouse.

4.2. Flaga AP wraz z dwoma sygnałami dźwiękowymi oznacza: "wyścigi są odroczone". Wodowanie łodzi rozpocznie się 10 minut po opuszczeniu AP wraz z jednym sygnałem dźwiękowym.

4.2. Flag AP displayed with one sound means: "the races are postponed". Launching will start within 10 minutes of lowering AP with one sound.

5. BEZPIECZEŃSTWO - SAFETY

5.1. Członkowie komisji regatowej mogą nie dopuścić do wodowania łodzi lub wymóc powrót na brzeg, jeżeli zauważą że jacht, jego wyposażenie, sternik lub załogant nie odpowiadają warunkom na akwenie regat. Decyzja ta jest ostateczna i nie stanowi podstawy do prośby o zadośćuczynienie. Zmienia to przepis 62.1(a).

5.1. A member of the race committee may stop a boat launching, or require it to return ashore, if she or he considers the boat, its equipment, helm or crew are not adequate for the likely conditions. The decision is final and will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).

5.2. Wszyscy uczestnicy otrzymają identyfikatory podczas procedury zgłoszeniowej. Identyfikatory należy oddawać, przed zejściem na wodę, osobom odpowiedzialnym za wodowanie łodzi. Natychmiast po przyplnięciu na brzeg, sternik i załogant muszą osobiście zgłosić się po identyfikatory w Biurze Regat. Nie dopełnienie tego obowiązku może spowodować DSQ we wszystkich wyścigach w danym dniu.

5.2. *Identifiers will be issued to participants on registration. Identifiers shall be given to the launching personnel before going afloat. Immediately on coming ashore helms and crews shall individually take ID from the Race Office. Failure of that may be the ground s for DSQ in every races of the day.*

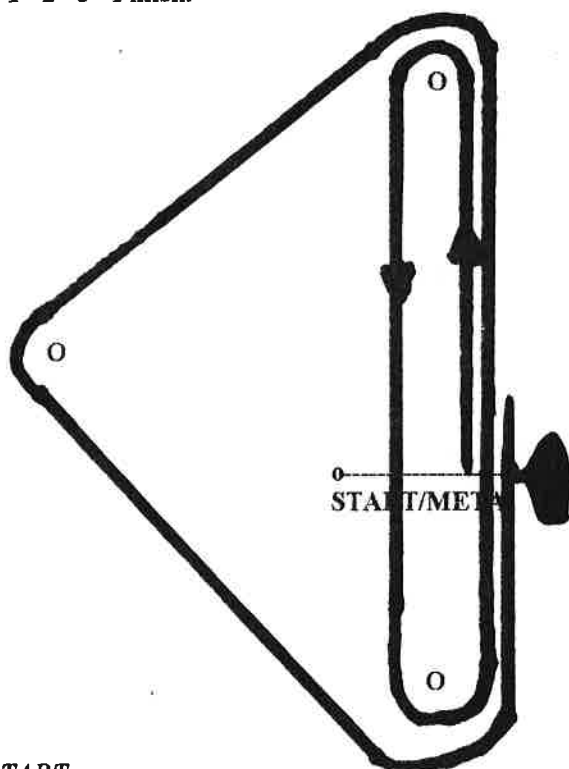
6. TRASA I ZNAKI - COURSE AND MARKS

Znakami 1,2 i 3 będą walcowate, pomarańczowe boje, które należy okrążyć lewą burtą w następującej kolejności:

Start - 1 - 3 - 1 - 2 - 3 - Meta.

Marks 1, 2 and 3 will be the cylindrical, orange buoys which shall be passed on port as follows:

Start - 1 - 3 - 1 - 2 - 3 - Finish.



7. START - START

7.1. Flagą klasy będzie flaga „D”.

7.1. *The Class flag will be „D”.*

7.2. Starty do wyścigów przeprowadzone zostaną w następujący sposób:

Sygnal ostrzeżenia - Flaga D, 1 sygnał dźwiękowy

Sygnal przygotowania - Flaga P., Z, I lub czarna, 1 sygnał dźwiękowy

Sygnal startu - Opuszczenie flagi klasy, 1 sygnał dźwiękowy

Sygnal przygotowania będzie wywieszony 5 minut po sygnale ostrzeżenia i zostanie opuszczony, z towarzyszeniem jednego sygnału dźwiękowego, na jedną minutę przed sygnałem startu. Sygnal startu podany będzie 5 minut po sygnale przygotowania. Zmienia to przepisy 26.1 i 30.

7.2. *Races will be started as follows:*

Warning - Flag D, 1 sound

Preparatory - Flag P., Z, I or black flag, 1 sound

Starting - Flag D removed, 1 sound

The preparatory signal will be displayed five minutes after the warning signal and will be removed, with one sound, one minute before the starting signal. The starting signal will be made five minutes after the preparatory signal. This changes rules 26.1 and 30.

7.3. Linie startu wyznaczają: maszt z pomarańczową flagą na statku Komisji Regatowej i kulista boja w kolorze czerwonym.

7.3. *The starting line will be between a mast with an orange flag on the Committee Boat and a red spherical buoy.*

7.4. Jacht nie może wystartować później niż 4 minuty po sygnale startu.

7.4. *A boat shall not start later than 4 minutes after its starting signal.*

8. SYSTEM WSPÓLZAWODNICTWA I PROGRAM REGAT - COMPETITION AND RACE SCHEDULE

Podczas wyścigów rozegranych do soboty 30 sierpnia 1997 zawodnicy startują w jednej grupie. Następnie cztery najlepsze załogi będą walczyły systemem match-racing - każdy z każdym, co zadecyduje o końcowej kolejności w regatach. Pozostałe załogi uczestniczyć będą w ostatnim wyścigu regat. Załogi biorące udział w match-racingu otrzymają RDG w tym wyścigu.

Program regat przedstawia się następująco:

Czwartek, 28 sierpnia - 10.30 - wodowanie łodzi
- 12.20 - sygnał ostrzeżenia do wyścigu nr 1
Wywieszenie flagi L na statku Komisji Regatowej oznacza: „Kolejny wyścig rozegrany zostanie jak najszybciej”.

Piątek, 29 sierpnia - 9.15 - wodowanie łodzi
- 10.50 - sygnał ostrzeżenia do kolejnego wyścigu
Wywieszenie flagi L na statku Komisji Regatowej oznacza: „Kolejny wyścig rozegrany zostanie jak najszybciej”.

Sobota, 30 sierpnia - 9.15 - wodowanie łodzi
- 10.50 - sygnał ostrzeżenia do kolejnego wyścigu
Wywieszenie flagi L na statku Komisji Regatowej oznacza: „Kolejny wyścig rozegrany zostanie jak najszybciej”.

Niedziela, 31 sierpnia - 9.15 - wodowanie łodzi
- 10.50 - sygnał ostrzeżenia do kolejnego wyścigu
- 12.30 - rozpoczęcie match-racingu

Planuje się rozegranie 9 wyścigów. Przy rozegraniu 5 wyścigów najgorszy rezultat będzie odrzucany. Instrukcja żeglugi match-racingu będzie wręczona uczestnikom.

During the competition sailed up till Saturday, August 30 1997 all yachts will race together. Then top 4 teams overall will participate in match-racing Round-Robin Series which will constitute the classification overall. The other yachts will compete in the last race. The teams participating in match-racing will be scored RDG in this race.

The schedule of races is as follows:

Thursday, August 28th - 10.30 - Launching
- 12.20 - First race warning signal
When Flag L will be displayed on the Committee Vessel it means: „The next race will be sailed as soon as possible”.

Friday, August 29th - 9.15 - Launching
- 10.50 - Race warning signal
When Flag L will be displayed on the Committee Vessel it means: „The next race will be sailed as soon as possible”.

Saturday, August 30 - 9.15 - Launching
- 10.50 - Race warning signal
When Flag L will be displayed on the Committee Vessel it means: „The next race will be sailed as soon as possible”.

Sunday, August 31st - 9.15 - Launching
- 10.50 - Race warning signal
- 12.30 - Beginning of the match-racing

9 races is to be sailed. If five races will be sailed there shall be one discard. The match-racing sailing instructions will be handed to the participants.

9. ZMIANA TRASY PO STARCIE - CHANGE OF COURSE AFTER THE START

Zmiana trasy po starcie będzie sygnalizowana zanim prowadzący jacht rozpocznie dany bok, chociaż nowy znak może nie być jeszcze ustawiony. Pozostałe znaki mogą zostać przestawione aby zachować oryginalną konfigurację trasy.

A change of course after the start will be signalled before the leading boats has begun the leg, although the mark may not then be in a position. Any mark to be passed after passing the mark which has been moved may be relocated to amintain the original course configuration.

10. META - FINISHING

10.1. Linia mety znajdować się będzie pomiędzy masztem z pomarańczową flagą na statku Komisji Regatowej i czerwoną kulistą boją.

10.1. The finishing line will be the line between a mast with an orange flag on the Race Committee vessel and a red spherical buoy.

10.2. Jachty, które ukończą później niż 20 minut po ukończeniu przez pierwszy jacht, będą klasyfikowane jako DNF.

10.2. The boats finishing later than 20 minutes after the first boat finishing will be scored DNF.

11. PROTESTY - PROTESTS

Protesty należy zgłaszać na formularzach dostępnych w Biurze Regat, w ciągu 1 godziny od ukończenia przez ostatni jacht, ostatniego wyścigu w danym dniu.

Protests will be made on a form obtained from the Race Office and delivered there within one hour of the last boat finishing the last race of the day.

12. PUNKTACJA - SCORING SYSTEM

Obowiązywać będzie System Małych Punktów wg Dodatku A PRŻ.

The Low-Point Scoring system in rule A will apply.

13. PRZEPISY SPECJALNE - SPECIAL PRESCRIPTIONS

Komisja Regatowa może rozpocząć rozpatrywanie protestu mając podstawy uważać, że zawodnik naruszył dobre zasady zachowania zarówno na wodzie jak i na lądzie. Zawodnik tak może zostać wykluczony z dalszego uczestnictwa w regatach.

The Race Committee shall call a hearing when it has reasonable grounds for believing a competitor has misbehaved in any way which may be considered detrimental either ashore or at sea. Such a competitor shall be excluded from further participation in the event.

Sędzia Główny

Barbara GRABARZ